



No. 09-064110- -00005-0000

Fecha: 2009-12-18 15:41:05 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR
Tra. 11 PATENTEYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 329 CTOINFORMACION Folios: 11

FORMULARIO ÚNICO DE CORRECCIONES Y MODIFICACIONES

SOLICITUD DE:

1

☐

Corrección de error material

☒

Modificación a una solicitud.

2

**SOLICITANTE
(71)**

Nombre: **MITSUI CHEMICALS AGRO, INC.**
Dirección: 5-2 Higashi Simbashi 1-chome,
Minato-ku, Tokio 105-7117, Japón
Nacionalidad o domicilio: Tokio, Japón
Lugar de Constitución: Japón

Teléfono:
E-mail

Fax:

IDENTIFICACIÓN

C.C.

☒

NIT

☐

C.E.

☐

Otro

☐

Cual _____

Número _____

3

**REPRESENTANTE
O APODERADO
(74)**

Nombre: **DILIA MARÍA RODRÍGUEZ
D'ALEMAN**

Dirección: Carrera 11 No. 86-53, piso 6

Teléfono: 6 181088

Fax: 6350824

E-mail: clarkemodet@clarkemodet.com.co

IDENTIFICACIÓN

C.C.

☒

NIT

☐

C.E.

☐

Otro

☐

Cual _____

Número 41.654.882

TP 20824 CSJ

4 Número del expediente: **09.064.110**

5 Descripción de la corrección o modificación solicitada: **Que se anote: Cesión de la solicitud de Mitusi Chemicals, Inc., a la sociedad MITSUI CHEMICALS AGRO, INC. domiciliada en Japón.**

Comprobante de pago No. **09-90,921 de 2 de diciembre de 2009**

7 Anexos:

☒

Comprobante de pago de la tasa

☒

Poderes si fuese el caso

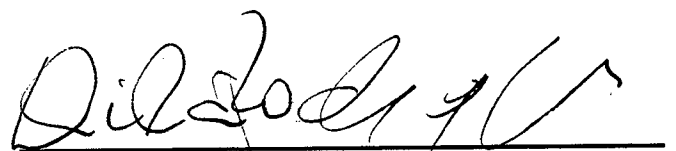
☐

Documento que acredita la existencia y representación legal de las partes, cuando sean personas jurídicas.

8

NOMBRE : DILIA RODRÍGUEZ D'ALEMAN

FIRMA:


C.C. 41.654.882 T.P. 20824 CSJ

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

NIT : 800178009-2

RECIBO OFICIAL DE CAJA : 09 - 90,921
FECHA : DICIEMBRE 2 DE 2009

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 09-064110- -00005-0000

Fecha: 2009-12-18 15:41:05 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 329 CTOINFORMACION Folios: 11

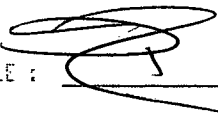
***** CONSIGNACION *****

DEPOSITANTE	TIPO PAGO	BANCO	CUENTA	Nº. PAGO	FECHA PGO	Vr. PAGO
CLARKE MODET Y CO. COLOMBRECIBO DE DATA				90739	02/12/2009	44,255,000.00

***** CONCEPTO *****

CANT.	RENTISTICO	CONCEPTO	TOTAL CONCEPTO
1	50005-01-03	CAMBIO DE MODALIDAD Y MODIFICA	
		12 MARCAS Y LEÑAS COMERCIALES	111,000.00
TOTAL :			111,000.00

SON: CIENTO ONCE MIL PESOS

RESPONSABLE : 

RECIBO DE CAJA APLICADO AL EXPEDIENTE NO. _____

8-233

COLOMBIA

Carrera 11 N° 86-53 Piso 6 Bogotá Colombia Tel: (57 1) 6181088 Fax: (57 1) 6350824 Email: info@clarkemodet.com.co

PODER

Yo (nosotros), abajo firmante(s)

en mi (nuestro) carácter de representante(s) legales de

una sociedad organizada y existente de acuerdo con las leyes de

y en actual cumplimiento de su objeto social, con domicilio en

por el presente instrumento confiero (conferimos) poder especial a favor de DILIA MARIA RODRIGUEZ D'ALEMAN, con Cédula de Ciudadanía No. 41.654.882 de Bogotá, y tp. 20824 y CLAUDIA LUCIA CARO RAMIREZ, con Cédula de Ciudadanía No. 40.017.374 de Tunja, y tp. 36448, con domicilio en Bogotá, Colombia, para que actuando en su orden en nombre del (de la) otorgante le (la) representen ante cualquier entidad, autoridad y/o persona, especialmente ante las del orden Administrativo, Contencioso Administrativo, Judicial, Tribunales de Arbitramento y/o cualquier otro en lo referente a los siguientes asuntos:

- 1) Solicitar, tramitar, obtener y/o registrar cualquiera de las modalidades de Propiedad Industrial, tales como: patentes de invención, modelos de utilidad; diseños industriales, variedades vegetales; marcas, lemas, nombres y enseñanzas comerciales y denominaciones de origen; así como sus renovaciones, prórrogas, transferencias, cambios de nombre y/o domicilio, contratos y licencias.
- 2) Solicitar, tramitar, obtener y/o registrar derechos de autor, en cualquiera de sus presentaciones así como la protección de secretos industriales y know-how.
- 3) Solicitar, tramitar, obtener y/o registrar registros sanitarios, permisos y/o licencias de funcionamiento; así como sus renovaciones o prórrogas, transferencias, cambios de nombre y/o domicilio, contratos y licencias.
- 4) Ejercer acciones de oposición, observación, reclamos, reconsideración, reposición, apelación, cancelación administrativa o judicial, nulidad, protección al consumidor, concesión de licencias, protección de secretos industriales y demás acciones y recursos relacionados con derechos derivados de los asuntos arriba indicados y en contra de la competencia desleal, acciones derivadas de la obtención o explotación de licencias, acciones de indemnización de perjuicios. También podrá(n) intervenir en juicios civiles, comerciales, penales, contencioso-administrativos, tutelas y de policía; en acciones o juicios promovidos por el (la) mandante o en contra el (ella).
- 5) Registrar nombres de dominio ante la entidad competente.
- 6) En el ejercicio de este mandato los mandatarios arriba mencionados quedan facultados para: conciliar, cancelar, transigir, comprometer en árbitros, desistir, recibir y tomar posesión de la cosa objeto de litigio y renunciar o desistir a derechos concedidos o en curso de concesión, admitir los hechos del proceso.
- 7) Ratificar o no la agencia oficiosa.
- 8) Así mismo faculto (facultamos) a los mencionados apoderados para recibir notificaciones y designar apoderados judiciales o extrajudiciales, sustituir el presente poder y revocar las sustituciones que hicieron.

Dado y firmado en

a los días de

POWER OF ATTORNEY

I (we), the undersigned
Takehiko Kanai

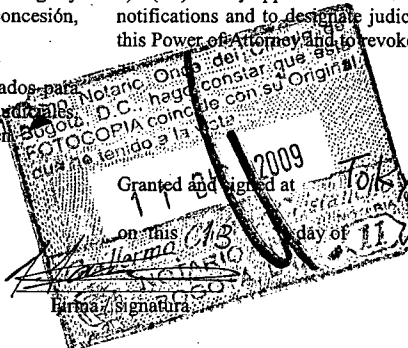
legal representative(s) of
Mitsui Chemicals Agro, INC.

an organization existing under the laws of
Japan

and in present execution of its business activity, domiciled at
5-2, Higashi-Shimbashi 1-chome, Minato-ku, Tokyo 105-7117, Japan

do hereby grant POWER OF ATTORNEY to DILIA MARIA RODRIGUEZ D'ALEMAN, identification card No. 41.654.882 of Bogotá, and tp. 20824 and CLAUDIA LUCIA CARO RAMIREZ, tp. 36448, identification card No. 40.017.374 of Tunja, residing in Bogotá, Colombia, to act in the order of their appointment in behalf of grantor before any entity, authority and/or natural or juridical person, specially before those Administrative, Administrative-Contentious, Judicial, arbitration courts, and/or any other, in all matters concerning the following:

- 1) To apply, process, obtain and/or register any of the modalities of Industrial Property, such as: Patents of Invention, Utility Models; Designs, plant varieties; Marks, Slogans, Trade Names and emblems and appellations of Origin; as well as their renewals, assignments, changes of name and/or domicile, agreements and licenses.
- 2) To apply, process, obtain and/or register copyrights of any kind as well as protection of industrial secrets or know-how.
- 3) To apply, process, obtain and/or register sanitary registrations, operating authorizations and/or licenses; as well as their renewals or assignments, changes of name and/or domicile, agreements and licenses.
- 4) To bring actions of opposition, observations, claims, reconsideration, appeal or legal remedies, cancellations, nullity, protection to the consumer, granting of licenses, protection of trade secrets and other actions related with rights derived from the above-mentioned matters and against the unfair competition, actions resulting from the obtaining or exploitation of licenses, recovering damages actions. They can also intervene or participate in Civil, Commercial, Criminal or Contentious-Administrative Trials; the actions for writ mandamus, police actions; in actions, lawsuits or litigations instituted by the grantor or against him.
- 5) To register domain names before the competent entity.
- 6) To the effect of this mandate the above-named proxy are empowered to: conciliate, cancel, settle, submit to arbitration, withdraw and to receive and take possession of the litigation related objet and waive or renounce the rights granted or in process of granting, admit the facts of the case.
- 7) To ratify or not the officious agency.
- 8) I (we) hereby appoint the afore mentioned attorneys with powers to receive notifications and to designate judicial and extrajudicial attorneys, substitute this Power of Attorney and to revoke such substitutions.



Granted and signed at Tokyo, Japan
on this 11th day of November of 2009

CERTIFICADO NOTARIAL

(Cuando el solicitante es SOCIEDAD)

(Poderes otorgados en: El Salvador, Estados Unidos, México y Venezuela)

A los _____ días del mes de _____
de _____, el Notario que suscribe DA FE de que:

1. _____
(nombre de la persona que firma el poder)

mayor de edad y domiciliado en _____
_____ firmó de su puño
y letra el documento que antecede.

2. Conoce al (a la) otorgante y que este (a) está legalmente capacitado para el otorgamiento.

3. El otorgante ha firmado el referido documento en su carácter de _____
de la persona jurídica _____

4. La citada persona jurídica con sede en _____ está legalmente
constituida, que tiene actualmente
existencia legal y que el acto para el cual se ha otorgado este
poder está comprendido entre los que constituyen su objeto social.

5. El otorgante tiene efectivamente la representación que ostenta, que
esta es legítima y que está facultado para otorgar este poder.
6. Las anteriores certificaciones de los puntos 3, 4 y 5, me constan porque
he tenido a la vista los documentos auténticos.

NOV 25 2009

Notario Público

TOKYO LEGAL AFFAIRS BUREAU
NOTARY
2-2-2, UCHISAIWAICHO,
CHiyoda-ku
TOKYO JAPAN

NOTA: A continuación de lo anterior, el Consulado de Colombia debe
autenticar la firma del Notario Público.

CERTIFICADO NOTARIAL (Cuando el solicitante es
INDIVIDUO)

A los _____ días del mes de _____
de _____, el Notario que suscribe DA FE de que:

1. _____
(nombre de la persona que firma el poder)

mayor de edad y domiciliado en _____
_____ firmó en su presencia

el documento que antecede, conoce al otorgante y que este está
legalmente capacitado para el otorgamiento.

Notario Público

NOTA: A continuación de lo anterior, el Consulado de Colombia debe
autenticar la firma del Notario Público.

Para todos los demás países el Señor Cónsul de Colombia o ante
quien se otorgue, debe expedir una certificación dejando constancia
1) de la existencia legal de la sociedad, 2) de que esta ejerce
actualmente su objeto social, y 3) de que la persona o personas que
otorgan el poder están facultadas para hacerlo, dejando
constancia así mismo de que tuvo a la vista las pruebas que acrediten
tales circunstancias.

**LEGALIZACIÓN POR EL CONSUL DE COLOMBIA
O POR APOSTILLA**

NOTARIAL CERTIFICATE

(When the applicant is a CORPORATION)

(Powers of attorney granted in: El Salvador, Mexico, U.S.A. and Venezuela)

This 25th day of November, 2009
the undersigned Notary CERTIFIES that:

1. Takehiko Kanai
(name of the person who signs the power of attorney)

of legal age and domiciled in c/o Mitsui Chemicals Agro, INC., 5-2,
Higashi-Shimbashi 1-chome, Minato-ku, Tokyo 105-7117, Japan set his hand
on the foregoing document.

2. The grantor is to me personally known and that he/she has legal capacity to
execute the document.

3. The grantor has executed the foregoing document in his capacity of
President of the juridical person Mitsui Chemicals Agro, INC.

4. The mentioned juridical person with place of business in 5-2, Higashi-
Shimbashi 1-chome, Minato-ku, Tokyo 105-7117, Japan
is duly organized, has actual legal existence and that the purposes for
which the power of attorney is granted are within the scope of its corporate
purposes.

5. The grantor has in fact the referred quality and that his/her
representation is legal and that he/she is empowered to grant this power
of attorney.

6. I have based the above certifications 3, 4 and 5, on the authentic documents
which for such purpose were exhibited to me.

Hirosaki Nakajima
Notary Public **HIROSHI NAKAJIMA, NOTARY**

NOTA: Then the Colombian Consul must legalize the signature of the Notary
Public.

NOTARIAL CERTIFICATE (When the applicant is an
INDIVIDUALS)

On this _____ day of _____
the undersigned Notary CERTIFIES that:

1. _____
(name of the person who signs the Power of Attorney)

of legal age and domiciled at _____
_____ signed in his presence the foregoing
document, the grantor is to him personally known and that he/she has legal
capacity to execute the document.

Notary Public

NOTA: Then the Colombian Consul must legalize the signature of the Notary
Public.

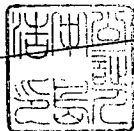
For all other countries the Colombian Consul or before who it is granted
must issue a certification stating 1) the legal existence of the corporation,
2) that the corporate purposes are actually being accomplished, 3) that
the person or persons who grant this Power of Attorney are empowered
to do it. The Consul will certify also that the documents evidencing those
circumstances were exhibited to him.



認

証

囑託人三井化学アグロ株式会社代表取締役金井健彦の代理人森知愛は、本公証人に対し、囑託人が別添文書に署名したことを自認している旨陳述した。



よって、これを認証する。

平成21年 11 月 25 日、本公証人役場において
東京都千代田区内幸町2丁目2番2号

東京法務局所属

公証人
Notary

中島浩



HIROSHI NAKAJIMA

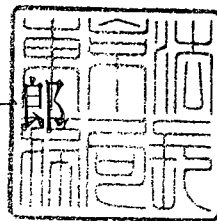
証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

平成21年 11 月 25 日

東京法務局長

山浦 弥一郎



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN

This public document

2. has been signed by HIROSHI NAKAJIMA

3. acting in the capacity of Notary of the Tokyo Legal Affairs Bureau

4. bears the seal/stamp of HIROSHI NAKAJIMA, NOTARY

Certified

5. at Tokyo

6. NOV 25 2009

7. by the Ministry of Foreign Affairs

8. 09-Nº 040008

9. Seal/stamp:

10. Signature



ASSIGNMENT DEED

P-2233

The undersigned, Mitsui Chemicals, Inc., a corporation organized under the laws of Japan, domiciled at 5-2, Higashi-Shimbashi 1-chome, Minato-ku, Tokyo 105-7117, Japan, declares hereby that assigns and transfers to Mitsui Chemicals Agro, INC., a corporation organized under the laws of Japan, domiciled at 5-2, Higashi-Shimbashi 1-chome, Minato-ku, Tokyo 105-7117, Japan, all the rights which have or may have in and to patent application Nos. 09-064.110, 09-064.112 and 09-064.115 in so far as the Republic of Colombia is concerned.

The assignors and the assignee sign this document as proof of their acceptance of this assignment.

DOCUMENTO DE CESIÓN

La suscrita, Mitsui Chemicals, Inc. una sociedad organizada bajo las leyes de Japón, domiciliada, respectivamente, en 5-2, Higashi-Shimbashi 1-chome, Minato-ku, Tokyo 105-7117, Japón, declara por medio del presente documento que cede y traspasa a la sociedad Mitsui Chemicals Agro Inc una compañía organizada bajo las leyes de Japón, domiciliada en 5-2, Higashi-Shimbashi 1-chome, Minato-ku, Tokyo 105-7117, Japón, todos y cada uno de los derechos que le corresponden o puedan corresponderle sobre las solicitud de patente colombiana número 09-064.110, 09-064.112, en cuanto se refiere al territorio de la República de Colombia. 09-064.115

Los cedentes y la cesionaria firman este documento como prueba de la aceptación de esta cesión.

Signed at Tokyo, Japan
on November 12, 2009

Firmado en
el

SIGNATURE OF ASSIGNORS

FIRMA DE LOS CEDENTES

Kunio Sannohe

Kunio SANNOHE



Registration NO. 2151

NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that the signature on the foregoing assignment deed
is genuine and authentic signature of Mr. KUNIO SANNOHE,
General Manager, Intellectual Property Division of
MITSUI CHEMICALS INC.,
a corporation existing and duly organized under the laws of Japan, who has
produced sufficient proof of his power to execute the said instrument on
behalf of the above-mentioned corporation and of the fact the purposes for
which the assignment deed are within the scope of its corporate purposes.

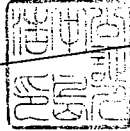
NOV 25 2009



認

証

嘱託人三井化学株式会社知的財産部長三戸邦郎の代理人森知愛は、本公証人に対し、嘱託人が別添文書に署名したことを自認している旨陳述した。

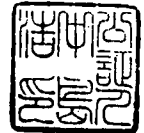


よって、これを認証する。

平成21年 11 月 25 日、本公証人役場において
東京都千代田区内幸町2丁目2番2号
東京法務局所属

公証人
Notary

中島浩



HIROSHI NAKAJIMA

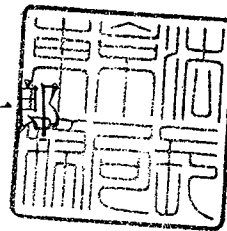
証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

平成21年 11 月 25 日

東京法務局長

山浦 弥一郎



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN

This public document

2. has been signed by HIROSHI NAKAJIMA

3. acting in the capacity of Notary of the Tokyo Legal Affairs Bureau

4. bears the seal/stamp of HIROSHI NAKAJIMA, NOTARY

Certified

5. at Tokyo

6. NOV 25 2009

7. by the Ministry of Foreign Affairs

8. 09-Nº 040010

9. Seal/stamp:

10. Signature



Traducción oficial hecha por Jimena Escobar Uribe, traductora e intérprete oficial según resolución No. 0369 del Ministerio de Justicia, del documento legalizado mediante la **APOSTILLA** No. **040008** de 25 de noviembre de 2009 expedida en Japón correspondiente a un documento de poder otorgado el 13 de noviembre de 2009 por el representante legal de la sociedad **MITSUMI CHEMICALS AGRO, INC.**, domiciliada en Tokio, Japón y una certificación notarial sobre existencia y representación de la misma.

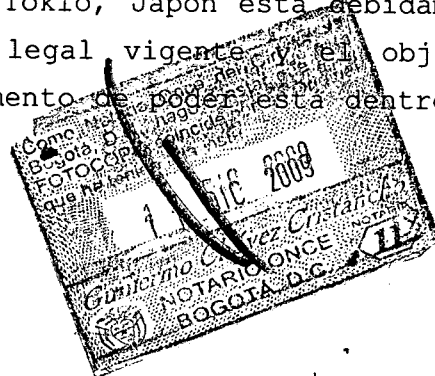
Documento de poder:

Yo, el suscrito Takehiko Kanai, representante legal de Mitsui Chemicals Agro, Inc., una sociedad existente bajo las leyes de Japón y actualmente cumpliendo con su objeto social, domiciliada en 5-2, Higashi-Shimbashi, 1-chome, Minato-ku, Tokio, Japón (el resto del documento se encuentra en inglés con idéntico texto en español por lo que no se hace su traducción).

Certificado notarial:

Este día 25 de noviembre de 2009 el suscrito Notario CERTIFICA que:

1. Takehiko Kanai mayor de edad y domiciliado en (atención) Mitsui Chemicals Agro, Inc, 5-2, Higashi-Shimbashi, 1-chome, Minato-ku, Tokio, Japón firmó el documento anterior.
2. El otorgante es conocido personalmente por mí y el/ella tiene capacidad legal para ejecutar el documento.
3. El otorgante ha ejecutado el documento anterior en su capacidad de Presidente de la persona jurídica Mitsui Chemicals Agro, Inc.
4. La mencionada persona jurídica con sede en 5-2, Higashi-Shimbashi, 1-chome, Minato-ku, Tokio, Japón está debidamente constituida, tiene existencia legal vigente y el objetivo para el cual se otorgó el documento de poder está dentro del



(el resto del documento se encuentra en inglés con idéntico texto en español por lo que no se hace su traducción).

Certificación notarial firmada por Hiroshi Kakajima, Notario.

Sello;

Oficina de Asuntos Legal de Tokio, Notario, 2-2-2-,
Uchisaiwaicho, Chiyoda-ku, Tokio, Japón

APOSTILLA

(Convención de la Haya de 5 de octubre de 1961)

1. País: JAPÓN

Este documento público

2. Ha sido firmado por HIROSHI NAKAJIMA

3. actuando en su capacidad de Notario de la Oficina de
Asuntos Legales de Tokio

4. lleva el sello/estampilla de HIROSHI NAKAJIMA, Notario

Certificado

5. en Tokio

6. el 25 de noviembre de 2009

7. por el Ministerio de Asuntos Exteriores

8. No. 040008

9. Sello/estampilla: sello del Ministerio de Asuntos
Exteriores de Japón

10. Firma: Firmado por Kazutoyo OYABE, por el Ministro de
Asuntos Exteriores

JIMENA ESCOBAR URIBE
 Traductor e Intérprete Oficial
 Resolución No. 0369 Min. Justicia 1995



MINISTERIO DE
RELACIONES
EXTERIORES

NO ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO

150136

JIMENA ESCOBAR
AUTENTICA APARECE EN EL
DOCUMENTO PRESENTADO
LAS FUNCIONES DEL CARGO

2009 DEC 11 A 9:47

DELEGACIONES
BOGOTA D.C.



Traducción oficial hecha por Jimena Escobar Uribe, traductora e intérprete oficial según resolución No. 0369 del Ministerio de Justicia, del documento legalizado mediante la **APOSTILLA** No. **040010** de 25 de noviembre de 2009 expedida en Japón correspondiente a un documento de cesión de patentes de invención a favor de la sociedad **MITSUI CHEMICALS AGRO, INC.**, domiciliada en Tokio, Japón en inglés con idéntico texto en español (razón por la cual no se hace su traducción).

Documento de cesión firmado el 12 de noviembre de 2009 por
Kunio Sannohe.

Registro 2151

CERTIFICADO NOTARIAL

Este es para certificar que la firma en el documento de cesión anterior es la firma genuina y auténtica del señor KUNIO SANNOHE, Gerente General, División de propiedad Intelectual de MITSUI CHEMICALS INC., una sociedad existente y debidamente constituida bajo las leyes de Japón, quien ha producido suficiente prueba de su poder para ejecutar dicho instrumento a nombre de la mencionada sociedad y el hecho de que los propósitos para el cual el documento de cesión están dentro del ámbito de los objetos corporativos.

Noviembre 25 de 2009-12-10 Firmado: Hiroshi Nakajima, Notario
Sello: Oficina de Asuntos Legal de Tokio, Notario, 2-2-2-,
Uchisaiwaicho, Chiyoda-ku, Tokio, Japón

APOSTILLA

(Convención de la Haya de 5 de octubre de 1961)

1. País: JAPÓN



Jimena Escobar Uribe
JIMENA ESCOBAR URIBE
Traductor e Intérprete Oficial
Resolución No. 0369 Min. Justicia 1995

Este documento público

2. Ha sido firmado por HIROSHI NAKAJINA
3. actuando en su capacidad de Notario de la Oficina de Asuntos Legales de Tokio
4. lleva el sello/estampilla de HIROSHI NAKAJIMA, Notario

Certificado

5. en Tokio
6. el 25 de noviembre de 2009
7. por el Ministerio de Asuntos Exteriores
8. No. 040010
9. Sello/estampilla: sello del Ministerio de Asuntos Exteriores de Japón
10. Firma: Firmado por Kazutoyo OYABE, por el Ministro de Asuntos Exteriores

Jimena Escobar Uribe
JIMENA ESCOBAR URIBE
 Traductor e Intérprete Oficial
 Resolución No. 0369 Min. Justicia 1995

NO ASUME
 RESPONSABILIDAD
 DEL P.V.O.
 2009 DEC 11 A 9:46
 DELEGACIÓN
 BOGOTÁ D.C.

MINISTERIO DE
 RELACIONES
 EXTERIORES
 150135
Jimena Escobar
 TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
 RESOLUCIÓN 0369 DE 1995

